



FINLAND



ИМПЕРАТОР  
РОССІИ  
ОТЕЧЕСТВЕНН



EN RESA är ett bekvämt och bekymmer-selöst men samtidigt ett oerhört lärorikt tidsfördriv. Det kan vi tacka olika organisatio-ner och byråer för. En välplanerad semester-resa har därför alla möjligheter erbjuda se-mesterfiraren det han önskar, vila och rek-reation, nöje och be-frielse från dagens id.

Finland är i detta av-seende intet undantag. En tillmötesgående be-tjäning, tillförlitliga upplysningar, bekväma och regelbundna kom-munikationer, det är en stadig grund att bygga reseprogrammet på. Läggas härtill goda ho-tell, med bekväma sän-gar och ett kök, som nästan i minsta detalj förmår tillfredsställa svensk smakriktning, skall Ni helt säkert uppskatta Er finska se-mester-resas behag.



Ni vill kanske steka Er brun på badplagernas heta sand — res till Fäboda eller Kuortane. Ni tänker lära känna slättens folk — gör en tur till Lappo-nejden, pietismens hemort. Ni vill kanske se Finlands verkliga anlete, — beslut Er för "En Eriks-gata genom Finland", resan över Österbottens slätter och "Näsijärvis dunkla våg"! Ni har kanske blott tänkt Er en glad och trevlig week-end? Kom till Vasa och dansa bort en kväll till tonerna av Strandpaviljongens hurtiga orkester!



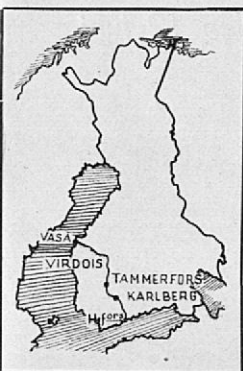
Överallt blir Ni gärna emottagen, Ni kommer tillrätta med Ert eget språk och Ni lever framförallt billigt. De finska levnadskostnaderna äro väsentligt billigare än Edra egna och 10 kronor är ju hela 116:10 finska mark, som är mycket pennin-gar i Finland.

Semesterlandet Finland ligger så nära, som vore det "tvärs-över gatan". Vore det ej något även för Er?



# En Eriksgata genom Finland

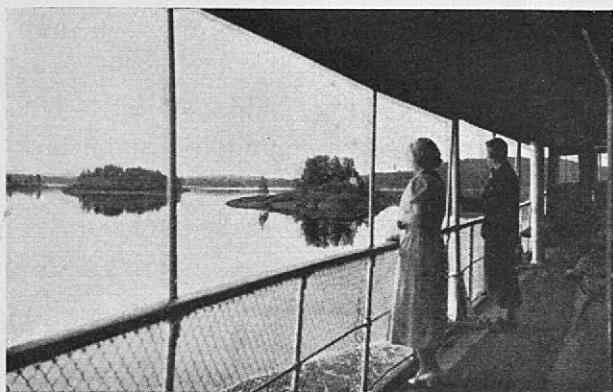
på 3-4 dagar



En sannskyldig "Eriksgata genom Finland" är den omväxlande och intressanta Närsijärvi-turen Vasa—Virrat—Tammerfors (Tampere)—Aulanko/Karlberg—Helsingfors. Såsom pärlorna i ett halsband — den ena vackrare än den andra — så följa här sevärdheterna efter varandra. Österbottens milsvida slätter, Närsjärvis fagra insjönejder, industrins Tammerfors, turismens Aulanko/Karlberg och vår moderna huvudstad Helsingfors, ha sammanbundits till en "resefilm", som på ett förvånansvärt rikt och instruktivt sätt presenterar Er Finland av i går och Finland av i dag.

Ni skall förnimma den väna stämning, som vilar över idylliska insjölandskap, men Ni kommer samtidigt att ana det finska folkets kraft och "sisu", då Ni står inför något av våra många monument, resta på blodiga slagfält. Resan bli en Eriksgata genom de tusen sjöarnas och tusen slagfältens land, men den blir också en Eriksgata genom det pulserande och moderna Finland av i dag.

Nu nalkas sommaren och Ni planerar härliga semesterveckor. Införliva "En Eriksgata genom Finland" i Ert program, och begagna Er härigenom av alla de fördelar en organiserad rutt erbjuder Er. Ni kommer att se mera, för lägre kostnad och Ni kommer att leva komfortablare för samma pris. Gör därför Eriksgatan genom Finland.



# VASA SOMMAREN 1938

*Invgning av flygfältet den 12 juni*



Den reguljära flygtrafiken vinner terräng, årligen öppnas nya linjer och turen har nu kommit till Vasa. Den 12 juni ingives Vasa flygfält under solenna former. Då komma maskiner från när och fjärran. De mest skiftande maskintyper bli representerade och uppvisningen bör därför bli synnerligen intressant. Fältet inviges av kommunikationsminister Salovaara och det digra programmet beräknas räcka 4 timmar. Nöjesflygningar företagas efter programmets slut.



Snabbt och säkert sker resan med de moderna och väl utrustade trafikplanen. Från Vasa når man Tammerfors på 50 min., Helsingfors på 2 tim. och 10 min. och Stockholm på 5½ timme. Linjen trafikeras av ett 8-sitsigt biplan med plats för 6 passagerare.



## Segelregatta den 9-10 juli

Vasa Segelförening, som i år fyller 60 år, celebrerar detta jubileum med att anordna Finlands Seglarförbunds Bottenhavsregatta som går av stapeln i Vasa den 7-10 juli. I seglingsprogrammet deltagar även broderföreningen Vaasan Merenkyntäjät med sin årskappsegling.

Vid fastställandet av tidpunkten för regattan ha så vitt möjligt andra seglarevenemang vid Bottenhavet tagits i beaktande och vi hoppas därför att anslutningen av seglare från när och fjärran skall bli stor.

### PROGRAM:

**Onsdagen den 6 juli.** Seglarträff å Vasa Segelförenings paviljong.

**Torsdagen den 7 juli.** Vaasan Merenkyntäjäs årskappsegling å yttre bana med start vid Nagelsfyr kl. 14. Efter kappseglingen middag och prisutdelning å V. M:s paviljong.

**Fredagen den 8 juli.** Öppen kappsegling å inre bana med start vid V. S. F:s paviljong kl. 11. Efter kappseglingen utfärd till Gloskärs hamn.

**Lördagen den 9 juli.** Återsegling från Gloskärs hamn.

**Söndagen den 10 juli.** V. S. F:s årskappsegling å yttre bana. Start vid Nagelsfyr kl. 12. — Efter kappseglingen avslutningsfest med prisutdelning å V. S. F:s paviljong.



## *Monumentavtäckning den 9 juli*



I år ha tjugo år förflutit sedan Finland befriades och den 9 juli avtäckes i Vasa "Frihetsmonumentet" utfört av skulptören Yrjö Liipola.

Att "Frihetsmonumentet" kommer att resas just i Vasa, beror på att staden de händelserika åren 1918—19 var landets huvudstad. Monumentet placeras på Salutorget, där de från Tyskland år 1918 återkomna "jägarna" hade sin stora parad.

Till högtidligheterna ha inbjudits en mängd framstående personer för landets och grannlänernas politiska, militära och ekonomiska liv.



# TIDTABELLER

**S/S Njord: STOCKHOLM — SUNDSVALL — VASA.**

2/6 — 28/8

tisdagar	13.00	Stockholm	▲	13.30	lördagar
	22.00	Öregrund		5.30	
onsdagar	10.00	Söderhamn	▲	22.00	fredagar
	18.00	Hudiksvall		17.00	
torsdagar	6.00	Sundsvall	▲	10.30	
	19.00	Vasa		22.00	torsdagar

**S/S Turisten: UMEÅ — VASA.**

24/6 — 5/8	28/5 — 4/9		28/5 — 4/9	24/6 — 5/8
torsd. 11.00 19.00	tisd.lörd. 11.00 19.00	↓ Umeå ↓ Vasa	▲ månd. onsd. 7.00 16.00 1.00 10.00	fred. 16.00 10.00

**Flyg: VASA — HELSINGFORS.**

2/5 — 31/8

vardagar	15.00	Vasa	▲	11.15	vardagar
	16.20	Tammerfors		10.15	
	17.10	Helsingfors	▲	9.05	

**Tåg: VASA — HELSINGFORS.**

5.45	12.20	20.00	↓ Vasa	▲	9.20	23.44
14.45	23.50	8.00	↓ Helsingfors	▲	20.50	14.00

**Buss: VASA — VIRRAT.**

11.00	16.00	↓ Vasa	▲	13.30	18.00
16.45	22.00	↓ Virrat	▲	7.15	11.45

**Båt: VIRRAT — TAMMERFORS.**

vard. 7.00	sönd. 13.15	↓ Virrat	▲	vard. 21.00	sönd. 0.30
16.00	22.20	↓ Tammerfors	▲	12.00	lörd. 16.30

**Tåg: TAMMERFORS — HELSINGFORS.**

12.05	15.05	20.50	↓ Tammerfors	▲	11.04	16.51	20.20
14.45	18.08	23.50	↓ Helsingfors	▲	8.25	14.00	17.25

**Tåg: VASA — TAMMERFORS.**

5.45	12.20	20.00	↓ Vasa	▲	17.37	23.44	9.20
11.55	20.30	4.06	↓ Tammerfors	▲	8.02	17.04	0.31

**Buss: VASA — JAKOBSTAD.**

8.00	16.00	vard. 12.30	↓ Vasa	▲	11.00	19.30	vard. 15.50
11.20	19.35	15.55	↓ Jakobstad	▲	7.30	16.00	12.00

**Det kostar från Vasa till:**

Mark	Tåg	Buss	Flyg
Helsingfors . . . . .	108.—	—	475.—
Jakobstad . . . . .	—	45.—	—
Kuortane . . . . .	—	38.—	—
Stockholm . . . . .	—	—	1445.—
Tallin . . . . .	—	—	695.—
Tammerfors . . . . .	75.—	—	275.—
Viborg . . . . .	126.—	—	750.—
Virdois . . . . .	—	61.—	—
Åbo . . . . .	105.—	105.—	795.—

**Det kostar till Vasa med båt**

Kronor	I	II	III
Från Gävle . . . . .	34.—	25.—	16.—
Hudiksvall . . . . .	32.—	23.—	14.—
Stockholm . . . . .	40.—	30.—	20.—
Sundsvall . . . . .	25.—	18.—	12.—
Söderhamn . . . . .	34.—	24.—	15.—
Umeå . . . . .	15.—	13.—	10.—
Öregrund . . . . .	39.—	29.—	18.—

# Att observera!

**Pass:** Vid resa till Finland erfordras från de skandinaviska länderna endast s. k. "Nordiskt Resekort".

**Resetjänsten i Vasa:** Penningväxling i hamnen vid alla passagerarebåtars ankomst. Kurs: 1100 mark. — Turistbyrå å Linjebilstationen, tel. 41 51; öppen vardagar 9,00—17,00; meddelar upplysningar och reserverar platser; säljer biljetter; uppgör reseprogram, anskaffar guider och tillhandahåller broschyrer. — Turistlogi inrett i II:dra kl. sovvagnar. Plats för 38 resande. Tel. 39 04. Adress: Bangården; Handelsplanaden.

**Kommunikationer:** De finska järnvägarna äro modernt utrustade med bekväma vagnar. Järnvägstarifferna äro de billigaste i Europa. För cirka 10 kronor kan man resa 650 km i 3:dje och 360 km i 2:dra klass. En sovplatsbiljett kostar 30 mark i 3:dje och 60 mark i 2:dra klass. — Busstrafiken är synnerligen livlig och förmedlas punktligt av rymliga och moderna vagnar. Taxan för busserna utgår i allmänhet med 30—50 penni per km. — Flygtrafiken förmedlas av snabba, säkra aeroplan å linjerna Vasa—Helsingfors; Helsingfors—Åbo och Helsingfors—Viborg.

Pensionat, hotell, ort	Pris Fmk					
	Rum		Frukost	Middag	Helpension per pers.	
	1 pers.	2 pers.			i 1 pers. rum	i 2 pers. rum
Hotel Ernst, Vasa . . . . .	45.—	70.—	15.—	20.—	—	—
Hotell Hospitz, Vasa . . . .	35.—	60.—	—	—	—	—
Turistlogiet, Vasa . . . . .	30.—	60.—	—	—	—	—
Fäboda Kur., Jakobstad . .	25.—	35.—	12.—	15.—	32—40.—	28—37.—
Hobins Pensionat, Kuortane	25.—	35.—	15.—	20.—	45—40.—	35—40.—
Virtain Maja, Virrat . . . .	30.—	50.—	15.—	20.—	—	—

Pärmblad: Sven Mansikkala

Tryck: Vaasa's Tryckeri

Utgivare: Syd-Österbottens Turistförening  
3000/1938/JVH

